

امور اداره و تحریریدہ متعلق خصوصیات
ایچون سیندہ ساوالدہ ۵۲ نومرویدہ
مراجعت اولنور

صاحب امتیاز و مدیری
عثمان توفیقی

~~~~~

مسئکمزہ موافق اهدا اولنان آثار مع الافتخار قبول  
و درج اولنور • نشر ایلمیان اوراق اعادہ اولنور

در سعادتنہ محل توزیعی باب عالی جادہ سندہ  
۳۲ نومرو لی رؤف بک کتبخانہ سیدر



بر سند لکی سلائیک ایچون ۵۰ غروش

الئی آیلغی • • • ۲۵ •

بر سند لکی سائر محالار • ۶۲ پیچی •

الئی آیلغی • • • ۳۲ •

-----

مجیدیدہ اون طقوز غروش حسابیلہ  
بر سند لکی سلائیک ایچون ۱ غروشدر

• سائر محالار • ۱۰ •

بوخصوصه انکیز - امارندن «کتلی»  
امیرقاده برینک بری دندردکه :

- اگر تصادفاً سگ ایله بوغوشدق اولور  
ایسه سکا غالب کله چکمه هیچ شهیدک اولسون .  
انکیز :

- نه ایچون ؟

دیه سؤل ایندجی :

- بن اغزی آچیق اولدنی حالدده بوغوشان  
کیسه نکه هیچ بروت غالب کادیکنی کورمدم .  
جوابی ویرمدر .

بوجواب یک طوغریدر ! زیرا بونکون ارباب  
طاب ایله مؤلین حفظ ایجه آت تفسات انف  
اولسی خصوصنده عوماً مفقودلر .

الحاصل قانک حال طلیه یسندده جرابی تفسات  
برون ایله اولسی حالدده واقع اوله جی بوده  
وجودک عدم اتعابی موجب بولندجی جهله  
آته بندیکمن زمان شو کیفیت سمعی نظر دقتدن  
دور طوتماقمیز ، ورلازه دندیر . بصورتله مدت  
مدیده حیوان اوزرنده طوره یلمککیز کیفیت  
تأمین ایش اولور .

یاوران حضرت ولایتنا یدین زاندارمه

ملازم اولی دراملی

عفی الدین

## مثنوی

«املا مسئله سی»

بو هفته کان ره ووسیانلیقی غزته سی ایچنده  
مطبوع برسؤل ورقه سی چیقدی . ورقه مذکور  
غزته اداره سی طرفندن کوندلش و فرانسزجه  
املا نکه تعدیلی حقنده اوته دیری حس ایدیه کلن  
لزم اوزرینه بیان مطالعات التماسی حاوی بولنش  
ایدی .

فرانسزجه بللرمزه خفی دکلدن کولسالتک  
اک مشکل چیتلرندن بری ده املا ده خطا ایتامکدره  
واقعا زده . فرانسزجه آلتی آید ، نهایت رسنده  
اوکره یله یلور . دیه باطل برزعم وار . فقط امیزکه  
برسندده دکل ایکی وحی اوج سنده یله حقیه  
فرانسزجه اوکره تلرمز همان اندردر .

بونک سبی ده املا سنده کی مشکلات فوق .  
العاده در . فرانسزجه جوی مکمل یاد کاری ادعا سنده  
بولانلردن برچو لری طایرکه اوق برشی قلد  
آله جقلری زمانلرده یله برکله نکه املا سنده یا کلامی  
اوزره قراج دفعه دیکسوزره مراجعت مجبور بوندن  
قورتیه ماز .

بنام دلیه فرانسزجه املا نکه دهاسیط برحاله  
ارجاعی ختمنده اشکل ایدن جیات ادبی خوش

بر نظرله کورمک ، و فقیه لری استک - باخصوص  
بولسالتک اجنبی لریجه - یک طلیه در . برجه  
فرانسزجه تحصیل و جوب قطعی ختمنده در . زیرا  
لسان اوزره یازنش کتب فیه ، کتب صنایع مقفود  
اولدیندن فن تحصیل آرزو سنده بولنالرک نتونده  
ترقی ایش ملتلردن بریک لسانی او کر تلمی  
وبین الملل برلسار عومی شکلی ایش اولان فرانسز .  
جیدی السنه ساریه ترجیح ایشی بدی اوزوم  
مسئله در .

الحق فرانسزجه نکه املا سنده کی مشکلات  
حقیقه فوق العاده در . شمعی فرانسزجه بللرمز  
«آدم ! فرانسزجه نکه مشکلاتی واری . . .»  
دیده خدن زن اختلاف اولور . واقعا بر لانی  
بللر اولسندده کی مشکلاتی تقدیر ایدیه ماز . فقط  
بودواته فرانسزجه فی فصل بر غیرته قدر زمان  
غرفنده اوکرند کلری سؤل ایدرسک ظن ایدرزکه  
ویرجه ک جواب بوله ماز .

شوراسی اونو تاملی زکه فرانسزجه شمعی  
حالیله بنه ایجه قولاید ، یا اوج در تیوز سنده اولکی  
فرانسزجه ؟ «راله» نکه غارغاتوا . سنی ،  
«رونار» نکه «فرانسباد» بنی الکزه آلکر ،  
بر ساعته بر صحیفه سی اوقوبه میه جقکری تأمین  
ایده یلور . سبی ده یلکر لسانک شمعی نسبت  
قبول ایتدجک شیوه سی دکل ، املا نکه شمعی  
املا یه کوره صوک درجه ده غرابیدر . زانک  
حرقلر ، لاتیجه و یارومجده ن آلتوبه تافظی تبدل  
ایدلری حالدده صورت تحریری اقاییدیلر کلدن  
یکی بر یاره . . . اوقدرا و زاق کیتکه یله حاجت  
یوق . «فورنه سی» ، «راسین» «مولیدر» کی  
اون بدنجی عصر شمارسک ، حتی یکن عصرک  
«وولتر» کی اعظمتک آثار بی - کندی یازدقلی  
بولد . بونکون اوقوق یله ایجه مکمل فرانسزجه  
تیلکه توقف ایدر ، عکس حالدده اوراده یکی  
کور یله جکی ظن اولنان بر کله بدیکسوزنلرده  
آرایوبه بولماق نتیجه سی اولدیرق دیکسوزی ده ،  
کتابی ده بره اورمق ایشدن یله دکلدر .

خلاصه فرانسزجه املا سی بونک یله مشکلدر .  
بر عصر اوله کتبی قدر املا تلفظه اویدر یله رق  
تدریجاً اصلاحات اجرا ایدلکده ایدی . بونال  
شمعی کور یلور . بنام علیه «رهو و سبانیقی»  
غزته نکه فکری شایان تحسیندر .

یک ای سلیز که قارلرمزدن بر چوخی  
«ترکیمزک املا سی بوقدر محتاج اصلاح ایکن بر  
لسان اجنبی املا سی حقده بیان ملاحظات زاندار»  
سوزلری قلاً تکرار ایدرک کوکس یکیردر . یک  
طوغری ! اوقدر طوغری ، هر کسجه اوقدر  
معلوم که ایضا حه لزوم قانز ، معلومی اعلام دیک  
اولور .

اوت ، ترکیمزک و ده اطوغری سی عثمانی لری  
املا سی محتاج اصلاحدر ، فقط یزم شمعیلر آرزو  
ایتدیکمن شی «اصلاح» دکل ، تقریردر ، فرانسز  
املا لرنده بر طایف مشکلات کوردر ، او مشکلاتی  
رافعه مشبث ایدیلور ، فقط زده اوله دکل اصلاح  
ایدلک ایچون الاول املا نکه وجودی شریطدر .  
زده قبول اولنش ، قطعی ضرورتده قبول اولنش  
املا یوقی که . . .

عربی وقاری کله لری املا سی یتمه ایسه نه  
خوش بعضی توهوس ، «کانتزیک» کدی تغییرلدر -  
کولمزر [جهلا دیکه انسانک دلی وار ، یور] عربی  
وقاری کله لری املا سنده تغییردن چکنیورلر !  
لکن بونلر - حد اولسون - اقلیده درلر . زده  
املاجه الک بونک تحولانه دوجار اولان ترکیمزک لردر .  
هرکس بکندی بولده یازیلور . کیمی «سوم»  
کله سی ای اوقوسون دیه «دهوریم» دورسند  
یارمده اولدنی کی کیمی ده اولدیندن «ی» اولدو .  
غوندان «سورت عیبه سنده یازمقدن چکنیور !  
«الشعری» بنی «ولک» بر کله بر قاج دولو  
یازمیدر که انسانک اصل سکیرلری تیرشدرن ده  
بودر .

واقعا بولسالتک املا سی ممکن مرتبه تلفظه مشابه  
اولی ، فرانسزک (فونتیک) دیکلری بولده  
بولنلیدر ، فقط بواصلاح تدریجی اولی ده شریطدر .  
یوقسه هیچ بر شیه ، وفق اولنمز .

برده معلومدر که انسان آلتدنی ، اعتبار ایدیلری  
بر صورت املا دن یتمه سی یک کوج قبول ایدر  
اکثر احوالده کی بر املا یله یازنش کله زی اوقوبه من  
یله . چونکه کوز بونک آلتاماشدر . اعتراف  
ایدرزکه «بولدیندن» کله سی «بولدوغوندان»  
شکل غریبنده کوردیکمن وقت عادتاً چو جقلر  
هجالی قیلدن هجالیلرک یک زجنه اوقوبه  
یلش ایدک .

مع مایه یکی املا طرقدارلر نه بر درجه قدر  
حق ویرمکده لازمدر . اعتراف اولنلر که اجنبیلرک  
لسانزری اوکره نهماملرک التبرجی سبی املا نکه  
مشکلاتنده در . فقط تکرار ایشکندن کندمزی  
آلتی قابل اولور که املا نکه اصلاحی ایچون الاول  
تقریری ایجاب ایدر «املا نکه اول کندمزد سبیه  
یارمده ، عادتاً هر کتبه یی بکی غریب غریب املاز  
کورماکده باشاید که مؤخر آ اصلاحی قابل اولسون .  
ایبازم بوسله برقرار ویرمیدر ، لسانزک  
استادی اولنلر . بر جمع ادیان حیثه جق اصول  
املا ایسه البتہ خلق آرسنه منتشر اولندن لری  
قانز . حسن نیت ، عن طبعی هر شیده اولدنی  
کسی بو مسئله ده اک اول نظر دقت آلتجق  
شیلدر .